376R2300

24.9.76 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 260/1

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2300/76 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 20ῆς Σεπτεμβρίου 1976

περί συνάψεως συμφωνίας — πλαισίου γιά ἐμπορική καί οἰκονομική συνεργασία μεταξύ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τοῦ Καναδᾶ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τά ἄρθρα 113 καί 235,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως(1),

Ἐκτιμώντας:

ὅτι ἡ σύναψη τῆς συμφωνίας πλαισίου ἀπό τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα περί ἐμπορικῆς καί οἰκονομικῆς συνεργασίας τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τοῦ Καναδᾶ, πού ὑπεγράφη στήν Ὀττάβα τήν 6η Ἰουλίου 1976, κρίνεται ἀναγκαία γιά τήν ἐπίτευξη τῶν σκοπῶν τῆς Κοινότητος στόν τομέα τῶν ἐξωτερικῶν οἰκονομικῶν σχέσεων· ὅτι ὁρισμένες ἐνέργειες οἰκονομικῆς συνεργασίας πού προβλέπει ἡ συμφωνία ὑπερβαίνουν ἐκεῖνες πού προβλέπονται στόν τομέα τῆς κοινῆς ἐμπορικῆς πολιτικῆς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

Συνάπτεται ἐξ ὀνόματος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος συμφωνία-πλαίσιο περί ἐμπορικῆς καί οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τοῦ Καναδᾶ.

Τό κείμενο τῆς συμφωνίας προσαρτᾶται στόν παρόντα κανονισμό.

Ἄρθρο 2

Ὁ πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου, κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου VIII τῆς συμφωνίας, κοινοποιεῖ τήν περάτωση τῶν διαδικασιῶν πού ἀπαιτοῦνται γιά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς συμφωνίας ὅσον ἀφορᾶ τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα(2).

Ἄρθρο 3

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν ἑπομένη τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 20 Σεπτεμβρίου 1976.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

M. van der STOEL

(1) Ἡ γνώμη ἐκδόθηκε τήν 14 Σεπτεμβρίου 1976 (δέν δημοσιεύθηκε ἀκόμη στήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα).

(1) Ἡ ἡμερομηνία θέσεως σέ ἰσχύ τῆς συμφωνίας θά δημοσιευθεῖ στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ — ΠΛΑΙΣΙΟ

περί ἐμπορικῆς καί οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τοῦ Καναδᾶ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἐξ ὀνόματος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἐξ ὀνόματος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἀφ' ἑνός, καί

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ,

ἀφ' ἑτέρου,

ΕΜΠΝΕΟΜΕΝΟΙ ἀπό τήν κοινή κληρονομία, τή στενή συγγένεια καί τίς ἐπιδιώξεις πού συνδέουν τίς χῶρες τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τοῦ Καναδᾶ,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ὅτι οἱ Εὐρωπαϊκές Κοινότητες καί ὁ Καναδᾶς ἐπιθυμοῦν νά συνάψουν στενούς δεσμούς γιά τή διατήρηση, συμπλήρωση καί διεύρυνση τῆς συνεργασίας μεταξύ τοῦ Καναδᾶ καί τῶν Κρατῶν μελῶν τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ νά ἐδραιώσουν, νά ἐμβαθύνουν καί νά διαφοροποιήσουν τίς ἐμπορικές καί οἰκονομικές τους σχέσεις μέ ὁποιοδήποτε τρόπο πού προσφέρεται ἀπό τήν αὐξανόμενη παραγωγική τους δυναμικότητα, γιά νά ἀνταποκριθοῦν στίς ἀντίστοιχες ἀνάγκες τους, μέ βάση τό ἀμοιβαῖο ὄφελος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ τοῦ ἤδη σημαντικοῦ ρεύματος συναλλαγῶν μεταξύ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καί τοῦ Καναδᾶ,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ὅτι οἱ δυναμικότερες ἐμπορικές σχέσεις πού ἐπιθυμοῦν οἱ Εὐρωπαϊκές Κοινότητες καί ὁ Καναδᾶς συνεπάγονται στενή συνεργασία πού καλύπτει τό σύνολο τῶν ἐμπορικῶν καί οἰκονομικῶν δραστηριοτήτων,

ΒΕΒΑΙΟΙ ὅτι μία τέτοια συνεργασία πρέπει νά ἐφαρμοσθεῖ κατά τρόπο προοδευτικό καί πραγματιστικό σέ συνάρτηση μέ τήν ἐξέλιξη τῆς πολιτικῆς τους,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ, ἐξ ἄλλου, νά ἐνισχύσουν τίς σχέσεις τους καί νά συμβάλουν ἀπό κοινοῦ σέ μία διεθνή οἰκονομικη συνεργασία,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ νά συνάψουν συμφωνία — πλαίσιο ἐμπορικῆς καί οἰκονομικῆς συνεργασίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἀφ' ἑνός καί τοῦ Καναδᾶ ἀφ' ἑτέρου καί ὅρισαν πρός τό σκοπό αὐτό ὡς πληρεξουσίους τους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

τόν: Max van der STOEL,

Πρόεδρο τοῦ Συμβουλίου·

Ὑπουργό Ἐξωτερικῶν τῆς Ὁλλανδίας,

τόν Sir Christopher SOAMES·

Ἀντιπρόεδρο τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ

τόν Ἀξιότιμο Allan J. MAC EACHAN,

Ὑφυπουργό Ἐξωτερικῶν·

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, ἀφοῦ ἀντάλλαξαν τά πληρεξούσιά τους, τά ὁποῖα εὑρέθησαν ἐν τάξει,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ:

Ἄρθρο I

Ρήτρα τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους

Σύμφωνα μέ τά δικαιώματα καί τίς ὑποχρεώσεις πού προβλέπονται στή Γενική Συμφωνία Δασμῶν καί Ἐμπορίου, τά συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται νά παραχωρήσουν ἀμοιβαῖα, σέ βάση ἰσότητος καί ἀμοιβαιότητος, τή μεταχείριση τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

Ἄρθρο II

Ἐμπορική συνεργασία

1. Τά συμβαλλόμενα μέρη ἀναλαμβάνουν νά προωθήσουν, στόν ἀνώτατο δυνατό βαθμό, τήν ἀνάπτυξη καί διαφοροποίηση τῶν ἐμπορικῶν τους συναλλαγῶν.

Πρός τοῦτο, σύμφωνα μέ τήν πολιτική τους καί τούς ἀντίστοιχους στόχους τους, σκοπεύουν:

α) νά συνεργασθοῦν στό διεθνές ἐπίπεδο καί στό διμερές πεδίο γιά τήν ἐπίλυση τῶν ἐμπορικῶν προβλημάτων κοινοῦ ἐνδιαφέροντος·

β) νά μεριμνήσουν γιά τήν ἀμοιβαία παραχώρηση τῶν μεγίστων διευκολύνσεων στίς ἐμπορικές συναλλαγές πού παρουσιάζουν ἐνδιαφέρον γιά τό ἕνα ἤ τό ἄλλο μέρος·

γ) νά λάβουν πλήρως ὑπόψη τά ἀμοιβαῖα συμφέροντά τους καί τίς ἀνάγκες τους σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τήν πρόσβαση σέ πόρους καί τή μεταγενέστερη μεταποίησή τους.

2. Τά συμβαλλόμενα μέρη θά πράξουν ὅ,τι μποροῦν, σύμφωνα μέ τή νομοθεσία τους, γιά νά ἀποθαρρύνουν κάθε περιορισμό τοῦ ἀνταγωνισμοῦ ἀπό τίς ἐπιχειρήσεις τῶν ἀντίστοιχων βιομηχανιῶν τους ὅπου συμπεριλαμβάνονται καί οἱ πρακτικές τιμῶν πού νοθεύουν τόν ἀνταγωνισμό.

3. Τά συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦν νά διαβουλεύονται, κατόπιν αἰτήσεως καί νά ἐπανεξετάζουν αὐτά τά θέματα στά πλαίσια τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς πού προβλέπεται στό ἄρθρο IV.

Ἄρθρο III

Οἰκονομική συνεργασία

1. Τά συμβαλλόμενα μέρη, δεδομένου τοῦ συμπληρωματικοῦ χαρακτῆρος τῶν οἰκονομιῶν τους, τοῦ δυναμικοῦ τους καί τῶν μακροχρόνιων οἰκονομικῶν στόχων τους, θά ἀναπτύξουν τήν οἰκονομική τους συνεργασία σέ ὅλους τούς τομεῖς πού κρίνουν κατάλληλους. Ἡ συνεργασία αὐτή θά ἐπιδιώξει ἰδίως:

— νά εὐνοήσει τήν ἀνάπτυξη καί τήν εὐημερία τῶν ἀντίστοιχων βιομηχανιῶν τους,

— νά ἐνισχύσει τήν τεχνολογική καί ἐπιστημονική πρόοδο,

— νά δημιουργήσει νέες πηγές ἐφοδιασμοῦ καί νέες ἀγορές,

— νά δημιουργήσει νέες ἀπασχολήσεις,

— νά μειώσει τίς περιφερειακές ἀνισότητες,

— νά προστατεύσει καί νά βελτιώσει τό περιβάλλον,

— νά συμβάλει γενικά στήν ἀνάπτυξη τῶν οἰκονομιῶν τους καί στήν ἀνύψωση τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου καί τῶν δύο συμβαλλομένων.

2. Γιά τήν ἐπίτευξη αὐτῶν τῶν σκοπῶν τά συμβαλλόμενα μέρη θά ἐπιδιώξουν ἰδιαίτερα νά ἐνθαρρύνουν καί νά διευκολύνουν κατά κατάλληλο τρόπο:

— στενότερους δεσμούς μεταξύ τῶν ἀντίστοιχων βιομηχανιῶν τους, ἰδιαίτερα ὑπό τή μορφή, κοινῶν ἐπιχειρήσεων (joint ventures),

— μεγαλύτερη συμμετοχή τῶν ἀντίστοιχων ἐπιχειρήσεών τους στή βιομηχανική ἀνάπτυξη τῶν συμβαλλόμενων μερῶν, ὑπό συνθῆκες ἀμοιβαῖα εὐνοϊκές,

— αὔξηση ἐπενδύσεων ἀμοιβαῖα ἐπωφελῶν,

— τεχνολογικές καί ἐπιστημονικές ἀνταλλαγές,

— κοινές ἐνέργειες τῶν ἀντίστοιχων ἐπιχειρήσεων καί ὀργανισμῶν τους στίς τρίτες χῶρες.

3. Τά συμβαλλόμενα μέρη ἐνθαρρύνουν κατάλληλα τήν τακτική ἀνταλλαγή βιομηχανικῶν, γεωργικῶν καί λοιπῶν πληροφοριῶν πού ἔχουν σχέση μέ τήν ἐμπορική καί οἰκονομική συνεργασία, καθώς καί τήν ἀνάπτυξη ἐπαφῶν καί δραστηριοτήτων προωθήσεως μεταξύ τῶν ἐπιχειρήσεων καί ὀργανισμῶν, στούς τομεῖς αὐτούς, στίς Κοινότητες καί στόν Καναδᾶ.

4. Ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῶν συνθηκῶν περί ἱδρύσεως τῶν Κοινοτήτων, πού ἐφαρμόζονται στό θέμα αὐτό, ἡ παρούσα συμφωνία καθώς καί κάθε ἐνέργεια πού ἀναλαμβάνεται στό πλαίσιό της, δέν θίγουν καθόλου τίς ἁρμοδιότητες τῶν Κρατῶν μελῶν τῶν Κοινοτήτων νά ἀναλαμβάνουν διμερεῖς δραστηριότητες μέ τόν Καναδᾶ, στόν τομέα τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας καί νά συνάπτουν, ἐνδεχόμενα, νέες συμφωνίες οἰκονομικῆς συνεργασίας μέ τόν Καναδᾶ.

Ἄρθρο IV

Μικτή Ἐπιτροπή Συνεργασίας

Συνιστᾶται Μικτή Ἐπιτροπή Συνεργασίας ἐπιφορτισμένη μέ τήν ἐνθάρρυνση καί τή στενή παρακολούθηση τῶν διαφόρων δραστηριοτήτων ἐμπορικῆς καί οἰκονομικῆς συνεργασίας πού προβλέπονται μεταξύ τοῦ Καναδᾶ καί τῆς Κοινότητος. Διαβουλεύσεις θά πραγματοποιοῦνται στό πλαίσιο τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς, σέ κατάλληλο ἐπίπεδο, γιά τή διευκόλυνση τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας αὐτῆς καί γιά τήν προώθηση τῆς ἐπιτεύξεως τῶν γενικῶν σκοπῶν της. Ἡ ἐπιτροπή συνέρχεται κανονικά κατ' ἔτος. Ἐπίσης συνέρχεται ἐκτάκτως, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἑνός ἤ τοῦ ἄλλου μέρους. Κάθε φορά πού ἰδιαίτερη ἀνάγκη τό ἀπαιτεῖ, θά συνιστῶνται ὁμάδες ἐργασίας μέ σκοπό νά συνδράμουν τήν ἐπιτροπή στήν ἐκπλήρωση τῶν καθηκόντων της.

Ἄρθρο V

Ἄλλες συμφωνίες

1. Κανένα στοιχεῖο τῆς παρούσης συμφωνίας δέν δύναται νά προσβάλει ἤ νά βλάψει τά δικαιώματα καί τίς ὑποχρεώσεις πού παρέχονται στά συμβαλλόμενα μέρη ἀπό τή Γενική Συμφωνία Δασμῶν καί Ἐμπορίου.

2. Ἐφ' ὅσον ὑπάρχει ἀσυμβίβαστο μεταξύ τῶν διατάξεων τῆς συμφωνίας αὐτῆς καί τῆς συμφωνίας τῆς 6ης Ὀκτωβρίου 1959, μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καί τοῦ Καναδᾶ, ἐφαρμόζονται οἱ διατάξεις τῆς συμφωνίας αὐτῆς.

3. Ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων περί οἰκονομικῆς συνεργασίας, πού προβλέπονται στό ἄρθρο III παράγραφος 4, οἱ διατάξεις τῆς συμφωνίας αὐτῆς ἀντικαθιστοῦν τίς διατάξεις τῶν συμφωνιῶν πού ἔχουν συναφθεῖ μεταξύ Κρατῶν μελῶν τῶν Κοινοτήτων καί τοῦ Καναδᾶ, ἐφ' ὅσον οἱ τελευταῖες αὐτές εἶναι ἀσυμβίβαστες ἤ ταυτόσημες μέ τίς πρῶτες.

Ἄρθρο VI

Εὐρωπαϊκή Κοινότης Ἄνθρακος καί Χάλυβος

Ἰδιαίτερο πρωτόκολλο συνάπτεται, μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἄνθρακος καί Χάλυβος καί τῶν Κρατῶν μελῶν της ἀφ' ἑνός, καί τοῦ Καναδᾶ ἀφ' ἑτέρου.

Ἄρθρο VII

Ἐδαφική ἐφαρμογή

Ἡ συμφωνία ἐφαρμόζεται ἀφ' ἑνός στό ἔδαφος τοῦ Καναδᾶ καί ἀφ' ἑτέρου στά ἐδάφη ὅπου ἰσχύουν οἱ συνθῆκες περί ἱδρύσεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ὑπό τίς προϋποθέσεις πού προβλέπουν οἱ ἐν λόγω συνθῆκες.

Ἄρθρο VIII

Διάρκεια

Ἡ συμφωνία αὐτή ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ μηνός πού ἕπεται τῆς ἡμερομηνίας κατά τήν ὁποία τά συμβαλλόμενα μέρη θά κοινοποιήσουν ἀμοιβαῖα τήν περάτωση τῶν ἀναγκαίων πρός τοῦτο διαδικασιῶν. Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος της εἶναι ἀόριστος· ἡ συμφωνία δύναται νά καταγγελθεῖ ἀπό τό ἕνα ἤ τό ἄλλο συμβαλλόμενο μέρος 5 ἔτη μετά τήν ἔναρξη ἰσχύος της ὑπό τήν ἐπιφύλαξη προειδοποιήσεως ἑνός ἔτους.

Ἄρθρο IX

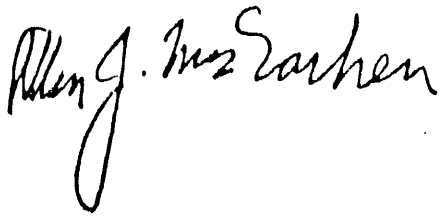
Ἐπίσημες γλῶσσες

Ἡ παρούσα συμφωνία συντάσσεται σέ δύο ἀντίτυπα στή γερμανική, ἀγγλική, δανική, γαλλική, ἰταλική καί ὁλλανδική γλώσσα καί ὅλα τά κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Σέ πίστωση τούτου οἱ ἀνωτέρω πληρεξούσιοι ἔθεσαν τίς ὑπογραφές τους στήν παρούσα ἐμπορική συμφωνία.

Ἔγινε στήν Ὀττάβα, στίς ἕξη Ἰουλίου χίλια ἐννιακόσια ἑβδομήντα ἕξη.

Γιά τήν Κυβέρνηση τοῦ Καναδᾶ



Γιά τίς Εὐρωπαϊκές Κοινότητες

